

Martin Klukas
德國街舞工作者

X

吳思瑋
旅德青年編舞家

導演

渡鳥

迪迪舞蹈劇場年度演出

關於
渡鳥

【離開Departure / 告別Farewell】
揮動著雙手左右搖擺
背對的往遠處走去

【抵達Arrival / 歡迎 Greeting】
張開筆直的雙臂迎接
正面的遠遠的走來

演出日期 / 地點

5/24(sat.)	14:30	19:30	台南車站前站大廳
5/25(sun.)	14:30	19:30	台南車站前站大廳
5/31(sat.)		19:30	台北車站1F多功能展覽區
6/07(sat.)		19:30	高雄車站3F候車大廳

廣告

藝術總監/ 王儷娟
 編舞・舞者/ 吳思瑋 Martin Klukas
 詩作創作者/ 黃勁連 Rainer Maria Rilke
 行政助理/ 王德安
 平面設計/ 洪秉雯
 服裝設計/ 林禎唯
 影像製作/ 旅人影像工作室
 燈光設計/ 吳思瑋 Martin Klukas
 燈光執行/ 百歌燈光音響公司
 裝置藝術/ 許爾家

特別感謝/
 臺南市政府文化局
 交通部臺灣鐵路管理局
 新聞聯絡人 翁惠平先生
 臺北車站 站長 簡信立
 臺南車站 站長 上官慧珠
 高雄車站 站長 陳榮彬
 吳嘉芬
 李郁苹
 田園香滴雞精

關於
迪迪舞蹈劇場

迪迪舞蹈劇場由藝術總監、紐約大學表演藝術碩士王儷娟，結合南台灣深富潛力的舞蹈家在1996年成立；活力充沛，風格強烈，充滿創意，在南方現代舞壇獨樹一幟。近年來更積極培育新生代舞者，從2013年邀請旅德十年女舞蹈家—吳思瑋，回台演出『On My Way Home — 在我回家的路上』後，今年更邀請德國街舞工作者—Martin Klukas，共同創作新舞作『渡鳥』。迪迪深耕台南多年，除了培育許多優秀表演藝術人才，也積極提供舞台讓新一代的表演者能夠發光發熱，期望這塊土地的藝術火炬能夠生生不息。

主辦單位/  Dance Theater

指導贊助單位/  國藝會  臺南市政府文化局

關於／ 編舞者

吳思瑋--

兩歲開始學舞,一路就讀舞蹈班至左中舞蹈班畢業。
2002年進入德國福克旺大學就讀
2006領取“Tanzpreis der Josef und Lese Classen Stifung” 獎學金畢業,之後延續兩年編舞的Master。
2007年進入Kassel Staatstheater 擔任實習舞者

在校其間編創“Pale”，“Under you”，“Nirgendwo hin”，“working process” 都受邀各地演出.曾與知名編舞加伍國柱, Susanne Linke, Johannes Wieland 及 Johannes Wieland 合作,並參與國際知名碧娜鮑許舞團“春之祭”世界巡迴演出至今。

Martin Klukas--

1988年出生於德國Naumburg，七歲開始接觸Breaking，九歲加入“Artishocks”舞團，開始至各國參加比賽。十六歲時創立”HaWie”舞團。2009年與Pascal Merighi演出“squat”，2010年與schauspielhaus Bochum共同製作由Malou Airaud指導的”der verlorene Dranche”及”Irgendwo”。2011年進入卡賽爾大學研讀Visual Communication。2012年完成個人作品”Plastic theory”並在同年參與吳思瑋編創舞作”cernes”。

關於／ 藝術總監

王儷娟--

迪迪舞蹈劇場創辦人。
美國紐約大學(NYU)舞蹈研究所碩士(MFA)。
現任迪迪舞蹈劇場藝術總監、台南民族舞團藝術總監。
創作領域多元，並關懷社會文化。
同時更將舞蹈融入治療教育，啟發舞者的人體密碼，推廣舞蹈藝術不遺餘力。
2012年 榮獲台灣舞蹈協會頒發「舞蹈教學貢獻獎」
2011年 榮獲中華民國舞蹈學會頒發第三十三屆「文化交流貢獻」暨「舞蹈社教推廣有功獎」

關於／ 服裝設計

林禎唯--

樹德科技大學應用設計研究所畢業。
2012年6月28日獲聯合報與自由時報採訪
2012年4月獲得大立百貨前衛旗袍第三名

關於／ 裝置藝術家

許爾家--

就讀淡江大學建築系。
2013年為【On My Way Home — 在我回家的路上】擔任舞台設計。

關於／ 詩作創作者

【渡鳥】

即幾冬來，離開
故鄉，走天涯
為著較好兮將來
滿腹兮心酸匠心內

阮不時來想起
故鄉兮心愛：流浪
兮日子，阮上數念兮
是阿娘煮兮菜

阮不時想起，故鄉
對阮無限兮慈愛
親像渡鳥，今日
往東，明日往西
故鄉兮形影，定定
佇阮兮夢中走來

阮知影阮虧欠兮
是對故鄉兮愛
有一工阮無法度
忍耐：異鄉兮鳥隻
兮吼叫、花落花開
阮會搶著阮兮舊皮箱
離開青紅燈皎兮
無奈佻街路邊兮
悲哀，坐著
半暝兮夜班車轉來

轉來阮思念兮
故鄉、鹽分地帶
含土地衙門陣
參水牛鳥秋筭規排

白鴿鷺行來行去兮
塩埋佻船隻來去兮
大海，是阮寫詩的
題材，阮無跛步手路
嘛無啥乜款諧，
阮干礁欲拍拼來寫
寫作穉人兮目屎
寫討海人兮無奈
寫鹽兮詩、阮
才有較好兮將來

黃勁連--

本名黃進蓮，台南縣佳里鎮潭仔墘人。嘉義師專、文化大學中文系文藝組畢業。現任《海翁台語文學》總編輯、金安文教機構台語文顧問。曾任大漢出版社社長、《台灣文藝》與《蕃薯詩刊》總編輯、菅芒花台語文學會創會理事長。獲全國優秀青年詩人獎、南瀛文學獎、榮後台灣詩人獎等。
作品具有濃厚的鄉土情，寫出流浪他鄉的心情，對土地的疼惜、父母的親情、人生的體驗、以及社會現實的批判。其詩有強烈的歌謠風，音樂性強烈，適合於街頭巷尾朗讀，老嫗可解；其散文瀟灑著古典風，溫柔敦厚，讀來如飲醇釀。是台語文學運動的重要推手和詩人。著有台語詩集《雉雞若啼》、《偃促兮城市》、《蕃薯兮歌》、《南風稻香》，台語散文集《潭仔墘手記》，中國古詩文台譯台注多種，另有中文詩文集四冊及編選集數冊。

關於／ 詩作創作者

【Abschied】(Departure)

Wie hab ich das gefühlt wasAbschiedheißt.
Wie weiß ichs noch: ein dunkles unverwundnesgrausames Etwas,
das ein Schönverbundnes
noch einmal zeigt und hinhält und zerreißt.

Wie war ich ohne Wehr, dem zuzuschauen,
das, da es mich, mich rufend, gehen ließ,
zurückblieb, so als wärens alle Frauen
und dennoch klein und weiß und nichts als dies:

Ein Winken, schon nicht mehr auf mich bezogen,
ein leise Weiterwinkendes-, schon kaum
erklärbar mehr: vielleicht ein Pflaumenbaum,
von dem ein Kuckuck hastig abgeflogen.

Rainer Maria Rilke(1875~1926)

重要的德語詩人，除了創作德語詩歌外還撰寫小說、劇本以及一些雜文和法語詩歌，其書信集也是里爾克文學作品的一個重要組成部分。對19世紀末的詩歌裁體和風格以及歐洲頹廢派文學都有深厚的影響。